

ဗြိတိန် မုန့်

Grandma's bananas



✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

📧 Bee Htaw Monzel

📖 4

🗺️ မြန်မာ / English / English (en)



Global Storybooks

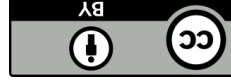
globalstorybooks.net

ဗြိတိန် မုန့် / Grandma's bananas

✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

📧 Bee Htaw Monzel (mw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ကုအမိနော်ဂုံ ခိုဟ်ကွဟ်ဟ်၊ ပင်ဒိုင် ကုတုံသတ်ဆုနာ
 နာ၊ တုံသဏ္ဍာအနာနာ၊ တုံကွဲနာနာရ။ တုံခိုဟ်အိုတ်ဂုံ ဒိုတုံ
 ဗြဲတရ။ စိုန်ရ မိနော် ကလိဂုံလဝ် ကောန်စ မွဲမဂိုင်ကို
 လဝ် အဲတီ အဲဂုံ ဒိုကောန်စ မိနော် ဆာန်အိုတ်မွဲရ။ ညး
 ကော်အဲ မွဲခဏ မွဲခဏ ကိုကိုင်ဝင်သုဉ်။ ညးသို
 ကုတ်လလဝ်ကိုအဲ တင်ပုက်မွဲဏီရ။ တင်ပုက် ညးဟုံ
 လလဝ်ကိုအဲဂုံ အဲလီ ညးဖုဉ်ဟ်လဝ် ဗြဲတရ။

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she ripened bananas.

တုဉ်သဝ်ဂုံ အဲဒးဒိုင်ကော်ပတိတ် နကို မိ၊ အပါ ကော် မိ
 နော်အဲရ။ အဲတီ မုဟိုတ်ရောဂုံ။ ပုဉ်ဗတံဂုံ ကာလအဲ လု
 ပ်ဒမိုင်သတိက် အဲချပ် ဂတနုဏအဲ ဆလအဲလဝ် အဲဟုံ
 ကုတ်စရ။ နကို မိနော်ကိုဒို၊ နကို မိမအဲကိုဒို၊ နကို ညးလီမွဲ
 လဝ် အဲဟုံကုတ်ကေတ်ရ။

...

Later that evening I was called by my mother and father, and Grandma. I knew why. That night as I lay down to sleep, I knew I could never steal again, not from grandma, not from my parents, and certainly not from anyone else.



စိုတ်လှုပ်စ ခိုဟ်ကွဟော်၊ မုမိနော် မပကို ဗြတ်စဂ်၊ တွးဗြတ်၊ ကို နဆင်ဇွတ်ဇွတ်။ မိနော်ကိုအဲ အာကေတ်မဲ့မဲ့ နှမိအဲရ။ “မိနော်၊ ပဂုန်တဲ ကိုအဲဂံဗီ မုမိနော်မကုဇန်ညီ။ “ဟိုလုပဝါတ်ဒိုင်၊ ကောန်ညီ၊ ကုဇန် ဗီအဲ မစကာဂ်၊” ညးဟိုကိုအဲ။ တဲ အဲဂစာန်ဒြပ်စရ။

...

It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. “Grandma, please, let me watch as you prepare...” “Don’t be stubborn, child, do as you are told,” she insisted. I took off running.

တုငဲ့ယး အယော မိနော် မအာဇံဒိုင်သွဝေ ပုညဲကုအဲဂ် အဲကုတ်တိုန်သုငဲ့တဲ အာကျဇာတ်ဗြတ်တအဲဂ်ပုန်ရ။ ဗြတ်ကပြုသုဖအိုတ်ဂ် ညှဟ်အိုတ်ရ။ အဲကေတ် မဲ့ဂရး ပန်မ။ အခင်အဲ ယောန်တတ်အာဂ် အဲဂံမိင်ကေတ် မိနော် ခုက်ဒိုင် မုငွးဂ်ရ။ အဲပုက် ဗြတ်တအဲ ပုညဲပဋ္ဌေအဲတဲ ကွာတ်တအာ ဂတမုက်ညးရ။

...

The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn’t help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.



ကနွဲကို ဓါတုငဲ့၊ မိနော် စကာအဲ ကိုအာကေတ် လေအံဒစု
 န်ညး နူကို ဒမိင်သတိက်ညးရ။ အံပံက်တငြိဟဏအံကို
 သုဗြတ်မော်မော် ဝှဟ်ဟ်ကို ဒင်ဒိုင်တိုင် ကုအဲရ။ နဆံ
 ကမာဂျတ် ဇုတ်ဇုတ် မိနော်ကို နွဲဒိုင် ပုညဲဒက် ခဒမ်ဂံရ။ န
 ကို ဂြာပ်လပ် နကို ယာတ်တမြမ် မွဲဂတးရ။ အဲဆိုင်ရိုင်
 သွာန်မမော်ဖုညးဒိုင်ဂံရ။

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.

ရမှသင် မိနော် ကော်ကိုင်အဲ “မုဗ်ပေဒိုင်ရော?” ပက်ပပြ်
 ကေတ်နင် လေအံဒစုနီကို။ “မုဗ်ပေ ဆိုင်ဒိုင် မုရော?” မိနော်
 သွာန်ကိုင်။ သွာန်ညးကို ပက်အဲ ညိုင်ဂံ ဆက်ဒိုင်စရံ သူ
 မော်ဝံ ပုညဲကို ဒွာမာဂျတ် မိနော်ရ။

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.